

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 20

אָוִיבֵר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: Josh20:1

אָוִיבֵר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Yahushu`a le'mor.

Jos20:1 Then אָוִיבֵר spoke to Yahushua, saying,

<20:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων

1 Kai elalēsen kyrios tō Iēsoi legōn

And YHWH spoke to Joshua, saying,

אָוִיבֵר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: Josh20:2

אָוִיבֵר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

בְּדִבְרֵי אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנּוּ לָכֶם אֶת-עָרֵי הַמְּקֹלָט

אֲשֶׁר-הִבְרַתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor t'nu lakem 'eth-'arey hamiq'lat
'asher-dibar'ti 'aleykem b'yad-Mosheh.

Jos20:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying, Appoint out for you the cities of refuge,
of which I spoke to you by the hand of Mosheh,

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Δότε τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων,
ὡς εἶπα πρὸς ὑμᾶς διὰ Μωϋσῆ,

2 Lalēson tois huiōis Israēl legōn Dote tas poleis tōn phygadeutērion,

Speak to the sons of Israel! saying, Assign the cities of refuge!

has eipa pros hymas dia Mōusē,

which I spoke to you through Moses,

גְּלוֹמֵי שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִכַּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה בְּבִלִי-דַעַת

וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם:

גְּלוֹמֵי שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִכַּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה בְּבִלִי-דַעַת

וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם:

3. lanus shamah rotseach makeh-nephesh bish'gagah bib'li-da`ath
w'hayu lakem l'miq'lat migo'el hadam.

Jos20:3 that the manslayer who kills anyone unintentionally
and unwittingly may flee there, and they shall be your refuge from the avenger of blood.

<3> φυγαδευτήριον τῷ φονευτῇ τῷ πατάξαντι ψυχὴν ἀκουσίως,
καὶ ἔσονται ὑμῖν αἱ πόλεις φυγαδευτήριον, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται ὁ φονευτὴς
ὑπὸ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα, ἕως ἂν καταστή ἔναντιον τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν.

3 phygadeutērion tō phoneutē tō pataxanti psychēn akousiōs,

Even a refuge to the slayer, to the one striking a life unintentionally.

kai esontai hymin hai poleis phygadeutērion,

And shall be to you the cities a refuge,

kai **ouk** apothaneitai **ho** phoneutēs **hypo** tou agchisteuontos **to** haima,
and shall **not** die **the** slayer **by** the one acting as next of kin for **blood**.
heōs an **katastē** enantion tēs **synagōgēs** eis **krisin**.
until he has stood before the congregation for judgment.

דָּוָן־אֶל־אֶחָת מִהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
וְדָבַר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר־הַהִיא אֶת־הַבְּרִיּוֹ
וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם וְנִתְּנוּ־לוֹ מִקּוֹם וַיֵּשֶׁב עִמָּם:

4. w'nas 'el-'achath mehe`arim ha'eleh w'amad pethach sha`ar ha`ir
w'diber b'az'ney ziq'ney ha`ir-hahi' 'eth-d'barayu w'as'phu 'otho ha`irah 'aleyhem
w'nath'nu-lo maqom w'yashab `imam.

Jos20:4 He shall flee to one of these cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city and state his case in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them and give him a place, so that he may dwell among them.

הַיּוֹכֵי יְהוָה גִּבּוֹר וְלֹא־יִסְגְּרוּ
אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְבִלְי־דַעַת הִכָּה אֶת־רַעְוֹ
וְלֹא־שָׁנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

5. w'ki yir'doph go'el hadam 'acharayu w'lo'-yas'giru 'eth-harotseach b'yado
ki bib'li-da`ath hikah 'eth-re`ehu w'lo'-sone' hu' lo mit'mol shil'shom.

Jos20:5 Now if the avenger of blood pursues after him, then they shall not deliver the manslayer into his hand, because he struck his neighbor unwittingly and did not hate him from yesterday, and the third day before.

וַיֵּשֶׁב בְּעִיר הַהִיא עַד־עָמְדוֹ לְפָנֵי הָעֵדָה לִמְשַׁפֵּט עַד־מוֹת
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אִזּוֹ יָשׁוּב הָרֹצֵחַ
וְבָא אֶל־עִירוֹ וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם:

6. w'yashab ba`ir hahi' `ad-`am'do liph'ney ha`edah lamish'pat
`ad-moth hakohen hagadol 'asher yih'yeh bayamim hahem 'az yashub harotseach
uba' 'el-`iro w'el-beytho 'el-ha`ir 'asher-nas misham.

Jos20:6 He shall dwell in that city until he stands before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days.
Then the manslayer shall return and come to his own city and to his own house,

to the city which he fled from there.

וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת־קִדְשׁ בְּגִלְיָל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֵׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם
וְאֶת־קִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה׃

7. wayaq'dishu 'eth-Qedesh baGalil b'har Naph'tali w'eth-Sh'kem b'har 'Eph'rayim w'eth-Qir'yath 'ar'ba`hi' Cheb'ron b'har Yahudah.

Jos20:7 So they set apart Qedesh in Galilee in the hill country of Naphtali and Shekem in the hill country of Ephraim, and Qiryath-arba (that is, Chebron) in the hill country of Yahudah.

<7> καὶ διέστειλεν τὴν Καδης ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἐν τῷ ὄρει τῷ Νεφθαλι καὶ Συχεμ ἐν τῷ ὄρει τῷ Εφραιμ καὶ τὴν πόλιν Ἀρβोक (αὕτη ἐστὶν Χεβρων) ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἰουδα.

7 kai diesteilen tēn Kadēs en tē Galilaiā en tō orei tō Nephthali

And he separated Cades in Galilee, in mount Naphtali,

kai Sychem en tō orei tō Ephraim

and Sychem in mount Ephraim,

kai tēn polin Arbok (hautē estin Chebrōn) en tō orei tō Iouda.

and the city Arba (this is Hebron) in the mountain of Judah.

וַיִּתְּנוּ אֶת־בֶּצֶר בְּמִדְבָּר
בְּמִישֹׁר מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וְאֶת־רָמוֹת בְּגִלְעָד מִמַּטֵּה גָד
וְאֶת־גֹּלָן בְּבָשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה׃

8. ume`eber l'Yar'den Y'richo miz'rachah nath'nu 'eth-Betser bamid'bar bamishor mimateh R'uben w'eth-Ra'moth baGil'ad mimateh-Gad w'eth-Galon baBashan mimateh M'nasseh.

Jos20:8 on the other side the Yarden east of Yericho, they gave Betser in the wilderness on the plain from the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead from the tribe of Gad, and Golan in Bashan from the tribe of Manasseh.

<8> καὶ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἔδωκεν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῷ πεδίῳ ἀπὸ τῆς φυλῆς Ρουβην καὶ Ἀρημωθ ἐν τῇ Γαλααδ ἐκ τῆς φυλῆς Γαδ καὶ τὴν Γαυλων ἐν τῇ Βασανίτιδι ἐκ τῆς φυλῆς Μανασση.

8 kai en tō peran tou Iordanou edōken Bosor en tē erēmō en tō pediō

And on the other side of the Jordan, he gave Bezer in the plain

apo tēs phylēs Roubēn kai Arēmōth en tē Galaad ek tēs phylēs Gad

out of the tribe of Reuben, and Aremoth in Galaad of the tribe of Gad,

kai tēn Gaulōn en tē Basanitidi ek tēs phylēs Manassē.

and Golan in the Bashan area of the tribe of Manasseh.

לְבָרְכֶם עַל שֶׁלַח אֲנִי אֶתְּמַרְתֶּם לְבָרְכֶם
עַל שֶׁלַח אֲנִי אֶתְּמַרְתֶּם לְבָרְכֶם עַל שֶׁלַח
אֲנִי אֶתְּמַרְתֶּם לְבָרְכֶם עַל שֶׁלַח אֲנִי אֶתְּמַרְתֶּם

טְּאָלָה הָיוּ עָרֵי הַמּוֹעֵדָה לְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלִגְר הַגָּר בְּתוֹכָם לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-מַכֵּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה
וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד-עֲמֹדוֹ לְפָנֵי הָעֵדָה: פ

9. 'eleh hayu `arey hamu `adah l'kol b'ney Yis'ra'El
w'lager hagar b'thokam lanus shamah kal-makeh-nephesh bish'gagah
w'lo' yamuth b'yad go'el hadam `ad-`am'do liph'ney ha`edah.

Jos20:9 These were the cities appointed for all the sons of Yisra'El and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills anyone unintentionally may flee there, and not die by the hand of the avenger of blood until he stands before the congregation.

9) αὐταὶ αἱ πόλεις αἱ ἐπικλητοὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ τῷ προσηλύτῳ
τῷ προσκειμένῳ ἐν αὐτοῖς καταφυγεῖν ἐκεῖ παντὶ παίοντι ψυχὴν ἀκουσίως,
ἵνα μὴ ἀποθάνῃ ἐν χειρὶ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα,
ἕως ἂν καταστῆ ἔναντι τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν.

9 hautai hai poleis hai epiklētoi tois huiōis Israēl
These were the cities selected to the sons of Israel,
kai tō prosēlytō tō proskeimenō en autois kataphygein
and to the foreigner, to the one lying near among them, to take refuge
ekei panti paionti psychēn akousiōs,
there, to any one hitting a soul unintentionally,
hina mē apothanē en cheiri tou agchisteuontos to haima,
that he should not die by the hand of the one acting as next of kin for blood,
heōs an katastē enanti tēs synagōgēs eis krisin.
until whenever he should be placed before the congregation for judgment.